

# 香港国际汉语教育教材《轻松学汉语》

张 蝶

(厦门大学 汉语国际推广南方基地, 福建 厦门 361102)

**摘 要:** 自1997年香港回归之后, 普通话和汉语教育在香港逐渐开展。师资和教材成了普通话教育的两大难题。其中由于香港的“两文三语”环境使得好的教材格外难以获得。香港英基国际学校马亚敏、李欣颖老师基于多年教学经验编写了《轻松学汉语》(Chinese made easy) 获得了一些国际学校的认可。本文从教材课文内容、生词练习方式、汉字教学方式和中国国情文化教学融入这四个方面对本套教材进行了归纳总结和分析, 发现本套教材编写语言生动、活泼内容丰富多彩, 故事贴近香港学童生活, 具有趣味性。生词练习方式富有科学性, 但是不够多样化, 汉字教学注重部件, 强调重现, 具有系统性, 中国文化教学渗透性强。这套教材广受国际学校欢迎, 证明了教材编写的成功, 对汉语海外推广有一定的借鉴价值。

**关键词:** 香港国际学校教材《轻松学汉语》 课文内容 生词练习 汉字教学 国情文化教学

## 一、引言

在国际汉语教学的教学活动四大环节中, 教材编写占有很重要的地位(刘珣, 2010), 对教学过程也有很大的影响。刘弘、蒋内利(2015)指出, 目前对外汉语教材研究主要集中在教材比较研究(45%)上, 对单部教材的研究和评述较少(34%), 并且后者集中在2005年之后的这十年, 呈稳步增长的趋势。

香港作为曾经的英属殖民地, 1999年回归之后, 普通话教学如雨后春笋般发展起来, 慢慢地, 小学、幼儿园的教育开始看重普通话教学, 不少学校将普通话教学与英文教学并重(苏新春, 1998)。香港的学校分公立学校、集资学校和国际学校。据笔者了解, 目前香港国际学校使

用的教材各式各样, 比如新加坡国际学校、维多利亚国际学校使用新加坡的汉语教材《华文》, 加拿大国际学校、西岛中学、港岛中学等国际学校使用由香港英基国际学校马亚敏老师和李新颖老师主编的《轻松学汉语》。另外, 本套教材在海外也受到广泛欢迎, 美国的许多中学都使用本套教材(朱景岚, 2010)。由于新加坡《华文》教材的教学对象偏向以汉语为母语的学生, 而香港的《轻松学汉语》这套教材的教学对象更加偏向汉语为第二语言的非华裔教学对象。所以本文以《轻松学汉语》(青少年版)作为研究对象来探讨香港国际学校的汉语教材特色。

目前针对香港教材的研究比较少, 针对香港国际学校的教材的研究更少。更多的学者们关注

作者简介: 张蝶, 女, 厦门大学汉语国际推广南方基地教师。

的是香港普通话、英语和粤语“两文三语”共存的现象。鉴于目前香港的学校越来越看重普通话的教学与学习，对国际学校教材的研究不论对香港普通话学习还是对世界汉语作为第二语言学习都有一定的借鉴意义。

## 二、《轻松学汉语》教材的基本情况

香港三联学社自2001年出版了《轻松学汉语》(Chinese Made Easy) 幼儿版8册、青少年版8册，包括简体字和繁体字两种版本。北京语言大学出版社自2006年开始逐步出版《轻松学中文》(Easy Steps to Chinese) 幼儿版8册和青少年版8册，也包括简体字和繁体字两种版本，并且逐步开始出英文版、法文版、西班牙版和德文版，形成多语种教材。香港和大陆的版本内容一样，都有课文、练习册、教师用大图卡、大词卡、挂图和教师手册。其中，教师手册并没有像国内许多教材(比如《HSK标准教程》)那样给出详细完整的教案，而是简要地提醒教师采用什么样的教学活动和把握哪些教学重点，每一单元都有相对应的单元测试，严密追踪学生学习水平。值得注意的是，编者马亚敏老师和李欣颖老师在香港国际学校任教，全套教材编写目的就是针对有考GCSE、IB和AP、IB等考试需求的全球汉语学习者，适应海外国际学校中学生的学习需求。本文主要从《轻松学汉语》整套教材中面对非华裔学生的青少年版教材的国情文化知识方面，教学中的拼音学习、汉字学习和词汇以及句子结构学习的安排，各语言要素的练习方法、语言知识和版面设计这三个角度对这套教材进行细致的分析和总结，从探讨这套教材的系统性、科学性和趣味性。

### (一) 教材的系统性

《轻松学汉语》由香港英基国际学校港岛中学汉语老师马亚敏、李欣颖编写，全书贯彻“结构-功能-文化”的理念，注重把结构功能和文化相结合(马亚敏，李欣颖，2014)。编者在以结构为基础的同时考虑到结构所表达的功能，在课文中穿插中国国情知识和文化知识，这些国情文化知识都融入在课文中。如表1:

表1: 《轻松学汉语》中中国国情和文化的分布情况

第5册课文	介绍了中国的地理、人口、语言概况，中国的著名城市北京和西安，同时附上了包括北京上海等大城市的地铁图、中国大陆和香港不同的春节准备活动、禁忌、庆祝形式和年夜饭习俗。
第6册课文	介绍到北京、西安、台北、天津游学，学习剪纸、风筝、太极拳，感受天津“万国建筑博物馆”和天津著名的“狗不理”包子，感受台湾小吃和台湾美景等。介绍中国传统节日以及其对应的庆祝方式，介绍背后蕴含的文化含义。 介绍了中国的社会问题之青少年出走问题、青少年时期逐渐出现的逆反心理和中国的高考制度，中国名菜之北京烤鸭，2008年北京奥运会的历史现状和背后的含义。
第7册课文	内容涉及到中国的民族乐器、各个地方的饮食特点、中国传统家庭的结构和其中的观念等。
第8册课文	内容涉及到中国的教育制度和各地的大学高校、四川、哈尔滨、西藏和香格里拉等地的风光、北京长城故宫的建筑结构、中央电视台和凤凰卫视、星云大师的理念和佛学的内涵等等。

虽然第1-4册也会出现北京、西安、上海、南京等中国的城市,但比较多关注的是这些地方的天气、典型食物等,因为局限于学生语言水平,所以教材中关于这些地方的情况和文化特点较少安排,更多安排在第5~8册,也就是学生语言水平相对较高之后。这样的安排,让学生对中国的地理人文知识呈阶梯式上升,帮助学生慢慢积累更多的相关知识,消除陌生感。

在教学内容和各语言要素的练习安排上,也十分具有系统性。如表2:

表2:《轻松学汉语》中教学内容安排和语言要素练习方式

第1~2册为第一阶段	<p>教学重点在拼音、笔顺和笔画、字形结构、偏旁部首和独体字、汉字描红、听力、口语、阅读和写作(100字左右)。</p> <p>语音方面,第1册前两课简单介绍拼音和音调,同时穿插数字学习和简笔画学习。从第三课到第十二课,一直在不停的复习和复练拼音声母、复韵母等等。练习中也十分注重标练习注拼音。</p> <p>词汇方面,重认读听说,轻书写,学习方式包括:完成句子、扩展词成句、词图连线、句式转换。汉字侧重于基本笔顺和笔画的教学,字形结构的认识,简单偏旁部首如人字旁、女字旁的学习。</p>
第3、4、5、6册为第二阶段	<p>主要内容有汉字偏旁和独体字,运用图画形象地解释汉字偏旁、汉语的词语构成,进一步扩展词汇,引入更多的语法和句型结构,介绍如何查字典,如何用电脑输出汉字,强化课堂用语,扩展听力口语阅读和写作能力(100~300字),慢慢引入介绍现代中国和中国文化。</p> <p>语音上,第3册开始出现课文以外的练习内容并去除拼音标注;第4册开始课文也去除拼音标注。</p> <p>词汇语法方面注重词汇正反义词练习、选词填空、语法上强调认识句子的语法成分(比如主谓宾语、连动句中的动词)、看图说句子、看图说对话等。</p> <p>汉字教学不再是第二阶段的教学重点,但是一直穿插“crosswork”等活动再现和加深练习前两册已经学过的偏旁部首,在此基础上学习更加复杂的汉字。</p>
第7、8册为第三阶段	<p>主要内容有词汇扩展、语法和句型结构、帮助学生熟练查字典和电脑打字、提升学生听力口语阅读和写作能力(300~500字),课文内容包含了大量时事。</p> <p>重视口语、阅读和写作,每一课都包括课文理解、具有争议性的讨论题目、重点词汇理解和运用、重点句型练习、扩展课文阅读讨论和写作。针对IB,IGCSE等考试题型编写。</p>

《轻松学汉语》这样的内容设计,在第1~2册打好语音、汉字偏旁以及笔画基础,第3~6册进一步巩固和扩展汉字认读和书写、词汇知识之后,学生在第7~8册学习中能够从容应对IGCSE、GCSE、SAT、IB、AP、HSK等升学考试或者语言水平考试。第5~8册中大量的中国国情和文化知识,以及引入丰富时事内容的设计,更符合国际学生升学考试的内容要求和形式要求。

## (二) 科学性

(1) 注重知识的回顾和练习, 保证知识“螺旋形”积累。在第一册前两课简要地介绍汉语的拼音和声调系统之后, 接下来3-12课都在复现和练习一组拼音。汉字的结构在第四课就出现, 对汉字结构的判断和练习贯穿了第一、二阶段。汉字的偏旁采用直观的图画展示, 在每一课的联系中, 都会根据课文中的生词对已经学过的偏旁部首进行复习和综合练习。

(2) 融合多种教学法, 博采众长。汉字、生词和基本句型的学习采用了传统的默写方法、句型变化法等等, 而课堂活动和练习则融合了第二语言学习中使用的情景教学法、交际法和任务法等等。从第一册引入汉字书写之后, 练习册都会有描红的汉字练习, 巩固学生汉字知识, 弥补英语语言环境下学生学习汉语的一大短板。而且每一课都会有与课文内容相关的活动, 比如看图说话、看词说话、学习预订机票计划旅行、就网络对人们的影响做辩论等等。这样的设计比较全面介绍汉语知识和文化知识, 同时也保证了学生听、说、读、写四方面技能同时发展。

## (三) 趣味性

刘颂浩(2008)认为, 有趣的教材具有保护学习积极性和激发学习动机的作用。他把跟语言教材相关的趣味性分为“产品趣味性”和“过程趣味性”, 教材本身有的趣味性就是“产品趣味性”也就是“语言趣味性”, “语言趣味性”既和语言形式相关又和内容相关; 利用插图、版面、印刷营造的趣味性就是“过程趣味性”。《轻松学汉语》这套教材很好地做到了这两点, 在语言形式上, 前两册都是对话体, 第三册开始逐步进入叙述体; 在语言内容上, 选择与学生生活实际相关的内容, 如表3:

表3: 《轻松学汉语》中课文涉及到的语言教学内容

第1~2册	学生家庭成员的丰富多样性和班级里同学的国际多样性、交通工具包括港铁和校车、家庭社区和学校的构成等。
第3~6册	学校的设施、家庭小区设施、香港食物的特色、香港的四季的特征、香港社会里不同人种的混合居住形式、香港这类海滨城市独有的8号台风天气以及其影响、学生学校选语言课运动课、暑期打工和订票计划出游、做义工卖旗参加义卖会、组织和参加露营、过春节购买鲜花和准备盆菜、沉迷于上网、学生使用手机和苹果电脑的情况等。
第7~8册	大学入学申请和面试细节与具体考量、科技网络给生活带来的影响、青少年网瘾问题、毕业致辞内容、全球化现象、无政府组织机构等等。

教材内容与学生成长同步, 学生时代感很强, 能很快接受。《轻松学汉语》图文并茂, 装帧精美, 插画、配图格外丰富。从拼音、声调的学习, 到汉字部件的学习和练习, 对话和课文的编排, 都运用了色彩丰富、精制漂亮的水彩画和漫画, 十分形象生动, 特别受到青少年学生的喜爱。

总的来说, 《轻松学汉语》(青少年版)这套教材, 在汉语语言要素的知识安排上和中国国情和文化介绍上都具有系统性, 在教学方法的选择和语言要素的练习上具有一定科学性, 在语言内容和版面设计上都具有趣味性, 能够充分吸引学生, 满足到学生的学习需求, 能够比较有效地帮助学生学习汉语。这也是香港以及欧洲和美国许多学校愿意使用这套教材的原因。

## 三、对这套教材的一些思考与建议

第一, 《轻松学汉语》深入浅出的介绍了文化知识, 围绕日常生活, 选取语料比较广。但1~4

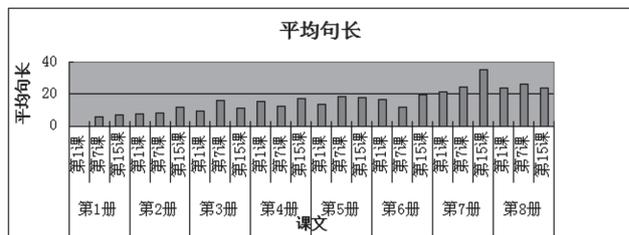
册重视词语和课文的练习, 例句解释和语法操练上严重不足, 词语选择上难度不大。适合欧美学生的第二语言教学, 因为欧美学生以及国际学校学生的学习习惯一向是大量的有意义的内容输入, 让学生沉浸在语言材料中, 是自我归纳总结式的学习, 老师起到的作用更多是给予支持与帮助, 而不是演绎式的教学, 这种教学方式可以照顾到不同学生的学习进度, 关注到每个学生, 让每个学生可以按照自己的学习方式推进自己的学习, 可以说真正做到了“以学生为中心”。然而, 这套书也有其局限性, 在第5-8册开始引入了语法notes, 但是仅限于“给结构说句子”, 一定程度上变成了句子的替换演练, 并没有充分练习句子的使用, 因而在练习安排上没有体现交际性。

第二, 浓郁的香港特色一定程度上会影响到本教材关于“全球汉语作为第二语言”教学的推广。一些语言带有的香港特色特别严重, 虽然说本套教材编者最初目的就是适用于香港国际学校学生, 但是一些粤语被直译, 比如第7册中第9课《健康的饮食习惯》, 课文从讨论学校餐厅的快餐入手, 通过写作练习和阅读练习介绍了香港的饮茶习惯、台湾小吃和北京炸酱面。但是在《香港爱饮茶》中, 最后一句“得闲饮茶, 香港人经常这样相约”中“得闲饮茶”即是粤语直译, 普通话应该是“有空一起喝茶”, 其他类似还有“义工”(普通话为“志愿者”)“资讯爆炸”(即“信息爆炸”)等等。虽然课本应该特别考虑香港特色, 但是笔者认为在语言上, 应该注意引入普通话的表达方法, 虽然说不同的地方会有自己的词汇, 但是如果没有介绍, 就有可能演变成只能明白“港式”普通话或者“粤式”普通话, 对广泛使用的词汇反而比较生疏。这样对于全球推广这本教材来说可能受到较大影响。如果课堂上可以解决这些问题, 就不需要学生再研究摸索。

第三, 语料难度。语料难度应该由浅入深, 由易到难。张宁志(2000)指出, 以语料的平均句长和每百字包含的非常用字作为衡量语料难度的标准, 其中中学教材以平均句长度为标准。在

对《轻松学汉语》每一册前中后挑选三篇课文进行平均句长的统计之后, 其中, 课文中涉及到“是的, 对, 喜欢, 不, 为什么”这样的缩略提问和回答不计入统计中, 表示列举的句子也不列在其中详情如表4所示:

表4: 《轻松》八册课文的平均句长



从上表可以看出, 整体上每一册的语料平均句长按册增加, 但是在第4和6册出现中间课文平均句长短, 第3和8册出现中间课文平均句长长的现象。可能与编者关于内容的考虑相关, 因为第6册第7课内容是春节去酒店吃年夜饭, 整篇内容关于点菜, 所以句长相对而言比较短。但是如果把语言内容和语料难易度同时列入考虑范围, 可能会更适合教师教学和学生学习。

第四, 教材版面设计不够整洁, 中高级阶段趣味性不够。虽然说《轻松学汉语》的一大特点是色彩丰富、插图丰富, 这样的特点可以很好地吸引低龄学生, 帮助他们集中注意力, 在学中玩、玩中学。但在5~8册教材中, 这样的特点不再明显, 而且版面整体设计开始变得拥挤, 一定程度上引发学生视觉疲劳和心理压力。很多学员反映, 到了高级阶段之后, 中文课本看起来不再那么有意思。可能需要更多精力编订版面设计有趣、内容丰富的教材。

第五, 教材多媒体化欠缺。虽然《轻松学汉语》附带光碟、词卡、图卡和挂图, 但是相比《长城汉语》配置的一系列网上电子学习资源来说, 《轻松学中文》的多媒体化还远远不够。而其他语言教材, 不仅有生动活泼的版面设计, 同时有丰富的网上音频、视频等材料, 相比之下, 《轻松学汉语》的电子化材料比较欠缺。国际学校学生往往拥有丰富的多媒体设备资源, 比如平板电脑、台式电脑、手机等等, 《轻松学中文》可以在教师参考书、教材字卡、词卡、学生练习活动库等方面继续改进, 丰富学习资源, 维持教

材的生命力。

#### 四、结语

本文通过对在香港国际学校和欧美学校中广泛使用的一套教材——《轻松学汉语》(*Chinese Made Easy*)进行细致的观察和总结,从语言要素安排和语言内容学习设计方面,从文化知识点的引入和讲解方面,从教材的版面设计方面,对这套教材做了充分的观察和分析,总结其优点:合乎第二语言学习者语言学习规律,保证语言内容学习和文化学习同步,设计丰富有趣的教学活动和版面设计保持学生注意力,保证学习内容与学生生活密切相关等等。需要改进的方面:高级教材内容的趣味性和版面设计的单一性需要得到改进,香港语言特色过于严重不利于全球推广,语料长度需要保持层层递进,教材辅助多媒体材料需要进一步开发等等。总的来说,这套教材集合了语言内容的丰富性、文化的贴切和教学活动设计的合理性。

#### 参考文献:

- [1] 刘颂浩. 论阅读教材的趣味性[J]. 语言教学与研究, 2000, (3): 15-201.
- [2] 刘颂浩. 关于对外汉语教材趣味性的几点认识[M]. 语言教学与研究, 2008, (5): 1-7.
- [3] 刘弘, 蒋内利. 近十年对外汉语教材研究特点与趋势分析[J]. 国际汉语教学研究, 2015, (2).
- [4] 刘珣. 对外汉教育学引论[M]. 北京: 北京语言大学出版社, 2010.
- [5] 马亚敏, 李欣颖. 国际化视野下的中小学汉语教材—谈《轻松学中文》(青少年版)编创理念[J]. 世界汉语教学学会通讯, 2014, (1).
- [6] 苏新春. 回归前香港、北京、广州的语言态度[J]. 外语教学与研究, 1998, (2).
- [7] 张宁志. 汉语教材语料难度的定量分析[J]. 世界汉语教学, 2000, (3): 83-88.
- [8] 朱景岚. 介绍一部好的中小学汉语教材—《轻松汉语之我见》[J]. 对外汉语教学与研究, 2010, (1): 129-133.

## An Analysis of the Textbook Used in HK International Schools Chinese Made Easy

Zhang Die

(The Southern Base of Confucius Institute at Xiamen University, Xiamen 361102, China)

**Abstract:** Since 1997, mandarin education has been more and more important in Hong Kong. Both qualified textbook and qualified teachers are in high demand. It is the special “two written system and three languages” situation in Hong Kong that makes it more complicated. The textbook *Chinese Made Easy*, written by Yamin Ma and Xinying Li, has been adapted by lots of international schools. In this paper, the writer analyzes it in four perspectives: the text, the way of practicing, the way of teaching Chinese characters and the immersion of Chinese culture, concluding that it is interesting in both the story and the design, insightful on characters teaching and culture teaching yet lacks diversity in new words practicing. The popularity of this set of textbook will benefit overseas Chinese teaching.

**Key words:** textbook in Hong Kong; story in the textbook; culture teaching; word practicing; character teaching